

EUGENIO

中西文化交流史雜誌

中國天主教史研究

Sino-Western Cultural Relations Journal XVII (1995)



中西文化交流時史雜誌 (中國天主教史研究)  
SINO-WESTERN CULTURAL RELATIONS JOURNAL - XVII (1995)  
(formerly *China Mission Studies (1550-1800) Bulletin*)

This issue is dedicated to the memory of Prof. Dr. Knud Lundbæk (1912-1995), a founding and steadfast contributor to this publication.

cover: the tombstone of Fr. Dominique Parennin 巴多明克安, S.J. (1665-1741) from the former "French Cemetery" at Zhengfusi 正福寺, recently discovered at the 北京石刻藝術博物館 (Museum of Stone-Carving Art) in Beijing by Mr. Stary and treated in his note on pages 27-28.

- page  
1 C. von COLLANI, Necrology: Knud Lundbæk (1912-1995)
- 4 E. MENEGON, Archivo Franciscano Ibero-Oriental (AFIO), Madrid, Spain
- 6 A. HSIA, The Transformation of Chinese from Jesuitical Fiction to Jesuit College Drama: a Preliminary Survey
- 27 G. STARY, A Brief Note on the "Rediscovery" of Some French Jesuits' Tombstones
- 29 C. von COLLANI, The Treatise on Chinese Religions (1623) of N. Longobardi, S.J.
- 38 C. LEUNG, Etienne Fourmont (1683-1745): the Birth of Sinoology in the Context of the Institutions of Learning in Eighteenth-Century France
- 57 Symposiums and New Publications in the Field

Articles appearing in this journal are abstracted and indexed in  
*Historical Abstracts and America: History and Life*

The *Sino-Western Cultural Relations Journal* [entitled *China Mission Studies (1550-1800) Bulletin* until 1989] was inaugurated in 1979 in Germany as an international periodical devoted to current scholarly work in early modern Sino-Western history. Contributions are published in Chinese, English, French, German and Spanish. Issues include articles, scholarly notes on work in progress, reports on conferences, library reports on source materials, summaries and reviews of new publications, and news and notes of the field. The *Journal* is published annually and is available on a subscription or single copy basis at the cost of US\$7.00 to individuals and US\$12.00 to institutions postpaid. Back issues are available at the same cost, except for an entire set for which there is a 20% discount. Please direct inquiries and orders to:

Mr. D. E. Mungello [編輯: 孟德衛]  
SWCRJ Editor  
Department of History  
Baylor University  
P.O. Box 97306  
Waco, Texas 76798-7306 U.S.A.

FAX (817) 755-2551

ISSN 1041-875x

"Empreintes figuristes dans la Notitia Linguae Sinicae" (Paper from the Ve Colloque international de Sinologie in Chantilly 1989) in press.

"Notes on Abel Rémusat and the Beginning of Academic Sinology in Europa" (Paper from the VIIe Colloque international de Sinologie, Chantilly 1992) in press.

Claudia von Collani  
Würzburg

-----  
ARCHIVO FRANCISCANO IBERO-ORIENTAL (AFIO)  
Madrid (Spain)

An important, albeit small, archival repository regarding the missions of East Asia is the Franciscan Archive of the Province of St. Gregory of Castille in Madrid, officially called *Archivo Franciscano Ibero-Oriental* (AFIO). This archive was formerly widely known as the "Pastrana Archive", from the name of a little town in the province of Guadalajara, not too far from Madrid, where it was held until 1977. Some important materials on the Franciscan missions in China preserved in this archive have been published in the collection *Sinica Franciscana*, as well as in a few seminal articles in *Archivum Historicum Franciscanum* by Fr. Lorenzo Perez, archivist at Pastrana at the beginning of the century.

The present province of St. Gregory of Castille was originally founded as "Provincia de San Gregorio Magno de Filipinas" in 1577. The friars of the province established residences in the Philippines (1578), Japan (1593), Moluccas and Celebes (1606), China (1632) and Indochina (1720), as well as in New Spain, which was a transit point from Spain to the Far East. Only at the beginning of the 19th century did the need emerge for some residences in Spain, prominent among them the college-seminary of Aranjuez, later moved to Pastrana (1855). When Spain lost the Philippines in 1898, many Franciscans decided to return to Spain. The old province continued to exist as such until 1970, when it was turned into a Missionary Vicariat, to become completely independent as the "Provincia de San Pedro Bautista de Filipinas" in 1983. At the same time, the Spanish part of it was renamed "Provincia de San Gregorio de Castilla."

In the AFIO is preserved a part of the documents of the old province of St. Gregory. Many have disappeared for various reason, and presently the Archive contains a total of 433 *legajos* (bundles) and a small number (163) of books related to

the history of the missions and of the province.

The AFIO contains three main types of documents:

papers of the Province (*Archivo de Provincia*)  
papers of suppressed convents (in Europe)  
papers of the Convent of Pastrana.

Only the papers of the *Archivo de Provincia* are directly relevant for the historian of the missions and of East Asia. A certain number of *legajos* regard the missions of China, Japan, Cochinchina and the Philippines (the majority), covering a period from 1582 to 1902. The *legajos* on China are the following: Documents (*Documentos de la misiones de China*, 5 leg.), Writings (*Escritos de misioneros de China*, 5), Letters (*Cartas de misioneros de China*, 4 + 5). A section of Various Papers (*Papeles Varios*) contains miscellaneous materials.

The AFIO is located in the third floor of the Convent of San Antonio del Retiro in Madrid. It consists of a document repository, a small library room, and a reading room. An inventory (*registro*) of the documents is available in the reading room, where space for four researchers is provided. A photocopying machine is also available. The AFIO is open only twice a week, Tuesdays and Wednesdays, 10 am - 1 pm, and 4 pm - 8 pm.

The AFIO is situated near the center of the city, besides the Parque de El Retiro, a ten-minute walk from Porta del Sol (city center) and twenty minutes from the National Library. The AFIO address is

Archivo Franciscano Ibero-Oriental  
Duque de Sesto, 9  
28009 Madrid  
SPAIN  
Tel. 577-07-15

The Archivist is Fr. Cayetano Sánchez O.F.M. (This description is based on information supplied by Fr. Sánchez, and on a guide (25 pp.) prepared by him: *El Archivo-Franciscano Ibero-Oriental: origen, vicisitudes, e importancia de sus fondos misionales*, Madrid, 1994.)

Eugenio Menegon  
Berkeley